

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
séance du 29 octobre 1970

Verenigde vergadering van de afdelingen
zitting van 29 oktober 1970

PRESENTS

AANWEZIG: Monsieur [REDACTED], Président - Voorzitter;
Monsieur [REDACTED], Vice-Président;
De Heer [REDACTED] Ondervoorzitter;

Section française: Messieurs [REDACTED]
Membres effectifs;

Nederlandse afdeling: De Heren [REDACTED], vaste
leden;
De Heren [REDACTED] (K) plaatsvervangende
leden;

Secrétaire: Monsieur [REDACTED] Inspecteur général ff.;

Secretaris: De Heer [REDACTED] Inspecteur-generaal;

N.1626/C.

La Commission permanente de Contrôle
linguistique.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la requête introduite le
29 janvier 1970, renouvelant la requête
introduite le 29 juin 1969, par laquelle
[REDACTED] Chef de Division du groupe
linguistique français à l'administration

Gelet op het verzoek op
29 januari 1970 ingediend, dat het op
29 juni 1969 ingediend verzoek hernieuwt,
waarbij de heer [REDACTED] afdelings-
chef van de Franse taalgroep bij het

./.

communale de Saint-Gilles (Bruxelles) dépose plainte contre le fait qu'il a été dépassé dans sa carrière par [REDACTED], Fonctionnaire du groupe linguistique néerlandais, qui a été promu au grade de directeur par délibération du 5 juin 1969 du Conseil Communal;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que l'article 66 des L.L.C. prescrit qu'un arrêté royal doit déterminer des mesures en vue de la sauvegarde des droits acquis par les fonctionnaires et agents de tous les services publics qui étaient en service le 9 juillet 1932;

Considérant que les mesures susvisées sont intervenues par arrêté royal n° IV du 30 novembre 1966;

Considérant que l'article 68, alinéa 1er, des L.L.C. prévoit que le Roi peut prendre des mesures transitoires ou de sauvegarde des droits acquis en faveur du personnel, qui, au 1er septembre 1963, était attaché aux services locaux établis dans Bruxelles-Capitale;

Considérant que les mesures précitées ont été publiées par l'arrêté royal n°VI du 30 novembre 1966;

gemeentebestuur van Saint-Gilles (Bruxelles), klacht indient tegen het feit dat hij in zijn loopbaan voorbijgegaan werd door de heer [REDACTED], ambtenaar van de Nederlandse taalgroep, die bij beslissing van de gemeenteraad dd. 5 juni 1969 tot de graad van directeur werd bevorderd;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat artikel 66 van de S.W.T. voorschrijft dat maatregelen tot vrijwaring van de verkregen rechten bij koninklijk besluit dienen getroffen te worden ten behoeve van de ambtenaren van alle openbare diensten die in dienst waren op 9 juli 1932;

Overwegende dat voornoemde maatregelen getroffen werden bij koninklijk besluit nr. IV van 30 november 1966;

Overwegende dat artikel 68, 1ste lid, van de S.W.T. bepaalt dat de Koning overgangsmaatregelen kan treffen ter vrijwaring van de verkregen rechten ten behoeve van het personeel dat, op 1 september 1963, verbonden was aan de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in Brussel-Hoofdstad;

Overwegende dat bij koninklijk besluit nr. VI van 30 november 1966 voornoemde maatregelen werden bekendgemaakt;

Considérant que le requérant est entré en service à l'administration communale de Saint-Gilles avant le 9 juillet 1932; qu'il a conservé, sans interruption, la qualité d'agent de ce service et qu'il faisait toujours partie du personnel communal de Saint-Gilles au 1er septembre 1963; qu'il y a lieu, dès lors, d'examiner s'il peut prétendre à l'application de l'un des deux arrêtés royaux susmentionnés;

Overwegende dat verzoeker vóór 9 juli 1932 in dienst is getreden bij het gemeentebestuur van St. Gillis; dat hij zonder onderbreking de hoedanigheid van beambte van die dienst behouden heeft en op 1 september 1963 nog steeds deel uitmaakte van het gemeentepersoneel van Sint-Gillis; dat derhalve moet worden onderzocht of hij aanspraak kan maken op de toepassing van een van beide voornoemde koninklijke besluiten;

Considérant que l'article 2 de l'arrêté royal n°IV du 30 novembre 1966 stipule que l'agent qui aurait été nommé à un emploi d'un grade de promotion, n'était la nécessité d'appliquer la législation sur l'emploi des langues en matière administrative, bénéficie d'une promotion en surnombre au même grade et à la même date que l'agent de l'autre rôle effectivement promu;

Overwegende dat artikel 2 van het koninklijk besluit nr. IV van 30 november 1966 bepaalt dat in overtal bevorderd wordt in dezelfde graad en op dezelfde datum als de inderdaad bevorderde ambtenaar die tot de andere taalrol behoort, de beambte die in een betrekking van een bevorderingsgraad benoemd zou zijn geweest, indien de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken niet toegepast had hoeven te worden;

Considérant que l'article 7 de l'arrêté royal n°VI du 30 novembre 1966 dispose que le bénéficiaire d'une promotion en surnombre est accordé à l'agent qui était attaché, au 1er septembre 1963, à un service local communal dans Bruxelles-Capitale et qui est écarté de la promotion à un emploi, pour le seul motif que cet emploi doit être attribué à un agent de l'autre groupe linguistique afin de satisfaire aux dispositions de l'article 21, §7, alinéa 2 des L.L.C.;

Overwegende dat artikel 7 van het koninklijk besluit nr. VI van 30 november 1966 bepaalt dat in overtal bevorderd wordt de op 1 september 1963 aan een gemeentelijke plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad verbonden ambtenaar die van bevordering in een betrekking is uitgesloten om de enige reden dat de betrekking aan een ambtenaar van de andere taalgroep moet worden toegekend ten einde te voldoen aan de bepalingen van artikel 21, § 7, 2de lid van de S.W.T.;

Considérant que le règlement organique de l'administration communale de Saint-Gilles prévoit que les promotions jusqu'au grade de chef de bureau inclusivement, peuvent intervenir selon l'ordre d'ancienneté; que le Conseil Communal a le libre choix absolu pour les promotions à un grade supérieur à celui de chef de bureau;

Overwegende dat het organiek reglement van het gemeentebestuur van St. Gillis bepaalt dat de bevorderingen tot de graad van bureauchef inbegrepen kunnen gebeuren volgens de anciënniteit; dat de gemeenteraad voor de bevorderingen naar een hogere graad dan die van bureauchef een absoluut vrije keuze heeft;

Considérant que par la
l'enquête et de la délibération du 5 juin
1969 du Conseil Communal que [redacted]
a obtenu, lors du scrutin secret, 15 voix
sur les 23 suffrages émis et qu'après
comparaison entre les candidats il a été
classé premier;

Considérant que par délibération
du 5 juin 1969 du Conseil Communal,
[redacted] a été promu au grade de direc-
teur et que cette délibération n'a appelé
aucune remarque de la part de l'autorité
de tutelle;

Considérant que [redacted] et
[redacted] occupaient déjà, avant la promo-
tion de ce dernier, un emploi égal ou
supérieur à celui de chef de division,
dans le sens de l'article 21, §7, 2ème
alinéa des L.L.C.; que la promotion de
[redacted] en qualité de directeur n'a
pas modifié, dès lors, le rapport existant
au sein de cette catégorie de fonction-
naires;

Considérant que le Conseil Com-
munal ne fait pas valoir, dans les consi-
dérants de sa délibération, que
[redacted] aurait été promu à l'emploi
vacant de directeur pour le seul motif de
son appartenance au rôle linguistique
néerlandais;

Décide, à l'unanimité des membres,
d'émettre l'avis suivant:

Article 1er. - La requête est recevable
mais non fondée;

Overwegende dat uit het onder-
zoek en uit de beraadslaging van de
gemeenteraad dd. 5 juni 1969 blijkt dat
de heer [redacted] bij geheime stemming
van de 23 uitgebrachte stemmen behaald
heeft en, na vergelijking van de kandidaten
onderling, als eerste gerangschikt werd;

Overwegende dat de heer [redacted]
[redacted] bij beslissing van de gemeenteraad
dd. 5 juni 1969 bevorderd werd tot de graad
van directeur en dat die beslissing geen
aanleiding heeft gegeven tot opmerkingen
vanwege de voogdijoverheid;

Overwegende dat de heren [redacted]
en [redacted], vóór de bevordering van deze
laatste, reeds een betrekking bekleedden
die gelijk aan of hoger is dan die van
afdelingschef, in de zin van artikel
21, § 7, lid 2 van de S.W.T.; dat de
bevordering van de heer [redacted] tot
directeur derhalve de in de schoot van
die categorie van ambtenaren bestaande
verhouding niet heeft gewijzigd;

Overwegende dat de gemeenteraad
in de consideransen van haar beraadslaging
niet laat gelden dat de heer [redacted] in
de opengekomen betrekking van directeur
bevorderd werd om de enige reden dat hij
tot de Nederlandse taalgroep behoort;

Besluit eenparig volgend advies
uit te brengen :

Artikel 1. - Het verzoek is ontvankelijk,
maar niet gegrond.

Article 2. - [REDACTED] chef de division du groupe linguistique français à l'administration communale de Saint-Gilles (Bruxelles) ne peut prétendre à l'application, ni de l'article 2 de l'arrêté royal n°IV du 30 novembre 1966, ni de l'article 7 de l'arrêté royal n°VI du 30 novembre 1966.

Article 3. - Copie du présent avis sera notifiée au requérant, à l'administration communale de Saint-Gilles (Bruxelles) et au Vice-Gouverneur du Brabant.

Article 4. - Conformément à l'article 61, §3, 2ème alinéa des L.L.C., l'autorité compétente est invitée à communiquer à la C.P.C.L. la suite qui aura été donnée au présent avis.

Fait à Bruxelles, le 29 octobre 1970.

Artikel 2.- De heer [REDACTED] afdelingschef van de Franse taalgroep bij het gemeentebestuur van St. Gillis (Brussel) kan geen aanspraak maken op de toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit nr. IV van 30 november 1966, noch op de toepassing van artikel 7 van het koninklijk besluit nr. VI van 30 november 1966.

Artikel 3.- Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker, aan het gemeentebestuur van St. Gillis (Brussel) en aan de Vice-Gouverneur van Brabant.

Artikel 4.- Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid van de S.W.T. wordt de bevoegde overheid verzocht aan de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies werd gegeven.

Gedaan te Brussel, 29 oktober 1970.

Le SECRETAIRE

LE PRESIDENT/ DE VOORZITTER

DE SECRETARIS

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]